



وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
مركز البحث في الأنثروبولوجيا الاجتماعية و الثقافية  
Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle

**Division de recherche :  
Imaginaires et processus  
sociaux**

**JOURNÉE  
D'ÉTUDE**

# Les urbanités sociolinguistiques en méditerranée :

de la rencontre des langues à la fabrication des discours

Equipe de recherche / CRASC :

« Analyse par contextualisation des urbanités socio-langagières. Approches par contextualisation de la ville algérienne de Mostaganem ».

**Dimanche 24 mai 2015 à 09h00**

**Au siège du CRASC**

# Journée d'étude

## Les urbanités sociolinguistiques en méditerranée : de la rencontre des langues à la fabrication des discours

Le 24 Mai 2015

Depuis quelques années, de nombreuses réflexions ont commencé à nourrir le champ de la recherche en sociolinguistique urbaine en Algérie. Cette émergence de la production dans le domaine s'explique, entre autres, par l'ouverture des départements de langues, ouverture de magistères en sciences du langage et en didactique, la création de l'école doctorale algéro-française. La ville, échappant aux seules approches sociologique, urbanistique, littéraire, architecturale et parfois historique, se donne de plus en plus à appréhender d'un point de vue socio-langagier. Son environnement graphique, scriptural, discursif, linguistique, sémiologique...etc., s'est constitué et continue de l'être en autant d'objets de recherche que linguistes, sociolinguistes et socio-didacticiens tentent de démêler en investiguant la complexité du terrain et en interrogeant ses spécificités. Les démarches compréhensive et interprétative s'y trouvent privilégiées ainsi que le révèlent les récents travaux de recherche en sciences du langage, notamment les thèses de doctorat soutenues récemment et qui visent, dans un premier temps, à atteindre à une meilleure connaissance de nos pratiques linguistiques effectives, des discours que nous fabriquons sur nos espaces, sur ses divisions, ses murs, ses occupants...etc., dans un deuxième temps, la conceptualisation des urbanités sociolinguistiques s'impose à l'intelligence du chercheur lequel procède souvent à la relativisation des catégories théoriques au fur et à mesure que s'opère le travail de contextualisation nécessaire à une approche pertinente du réel et à une saisie fine de ses particularités.

**09h00 - 09h30**    **Allocution d'ouverture**

**09h30 - 10h00**    **« Faire de la sociolinguistique de la patrimonialisation ou la mise en mots d'un lieu classé au patrimoine universel: la Casbah d'Alger»**

**Réda SEBIH, Université de Bouira**

### **Résumé**

*La Casbah d'Alger doit sa célébrité essentiellement aux médias, tantôt ils en font une référence identitaire d'Alger et de l'Algérie, tantôt ils la représentent comme un bidonville infréquentable et indésirable, et tantôt ils en font une victime de l'ignorance et de la négligence de ses responsables. C'est donc à ces discours médiatiques, administratifs, politiques, et populaires que la Casbah doit sa survie aujourd'hui. Mais à mieux considérer les portraits qui lui sont faits, certains détails restent flous. Il s'agit de la notion de citadinité/urbanité à la Casbah d'Alger, il s'agit également de la notion de patrimonialisation/folklorisation de son identité. En effet, si la quasi-totalité des Algériens connaissent la Casbah, rares sont ceux comprennent sa position, son rôle voire sa présence même dans la ville d'Alger aujourd'hui. Ma contribution tentera de soulever des questionnements qui relèvent de l'ordre de la production discursive identitaire et sociolangagière dans une pluridimensionnalité et une pluridisciplinarité inévitables. J'y exposerai mon point de vue sur une conception typiquement maghrébine de la citadinité/urbanité avant de mettre en évidence le processus de résilience urbaine dû à l'insécurité sociolangagière permanente ressentie par ses propriétaires et non ses occupants.*

**10h00 - 10h30**

## **« Croisée des regards autour de la « Dynamiques socio-langagières de l'espace algérois »**

**Nabila BESTANDJI**, *Université d'Alger*

### **Résumé**

*A travers cette communication, nous essayerons de confronter les regards d'une équipe de chercheurs enrôlés dans un projet scientifique commun bâti autour des dynamiques sociolangagières de l'espace algérois. Notre intervention nous permettra de confronter les concepts de sociolinguistique urbaine avec les spécificités du terrain algérien mais aussi et surtout d'aborder la question des tensions sociales et spatiales qui traversent la société algérienne, tension qui se retrouve exprimée à travers le discours de ses habitants. Ces observations se sont faites en prenant en considération les divers bouleversements sociaux, économiques et urbanistiques vécus et souvent subi par la ville et ses habitants.*

**Pause-café**

**10h30 - 11h00**

## **« Les traces linguistico-discursives de la citoyenneté dans la littérature algérienne produite en arabe algérien et en kabyle »**

**Farida TILKETE & Ibtissem CHACHOU**, *Université de Mostaganem*

### **Résumé**

*Dans cette contribution, nous nous intéresserons, du point de vue de la sociolinguistique historique articulée avec l'analyse du discours et le contexte de production, aux manifestations linguistiques et discursives des différentes formes de citoyenneté et d'urbanité présentes dans la poésie du genre melhûn. Il s'agit d'appréhender les références à ces appartenances socioculturelles par un relevé des désignations, des adjectifs, des attributs, des métaphores, des caractéristiques physiques et morales de soi et de l'autre. Cette recherche est motivée par notre curiosité d'accéder à des représentations « littéraires » ou « livresques » liées aux concepts qui nous intéressent. Notre corpus se compose d'une série d'extraits où les problématiques du rapport au lieu, de son appropriation, de la stigmatisation de l'étranger, sa désignation, etc., font écho aux discours épilinguistiques toujours en cours dans certaines villes maghrébines.*

**11h00 - 11h30**

**« Les pratiques langagières dans l'Oranais : description et retombées didactiques – Le cas des étudiants de français »**

**Malika BENSEKAT**, *Université de Mostaganem*

**Résumé**

*Notre étude s'inscrit dans le champ de l'analyse des interactions verbales en dehors et à l'intérieur de la classe de langue. Elle ouvre la voie à des confrontations entre les représentations du français oral véhiculées par les situations d'enseignement et la réalité des discours oraux en français, en Algérie. Elle a pour objectif de mettre l'accent sur les différentes façons dont les étudiants de l'Oranais gèrent l'enchaînement discursif dans leurs productions verbales, en particulier dans deux types de situations d'interaction en français, le dialogue pédagogique et le dialogue entre amis. Ce couplage, qui peut surprendre a priori, correspond en fait aux deux types de discours qu'on peut considérer comme déterminants dans la formation linguistique des étudiants algériens.*

**11h30 - 12h00**

**« Les représentations sociolinguistiques dans un milieu diglossique. Etude de cas : le statut du chypriote »**

**Maria OUARAS**, *Université de Mostaganem*

**Résumé**

*La position géographique de Chypre et son histoire sont les facteurs principaux de l'enrichissement de son panorama linguistique et culturel. Depuis l'invasion militaire turque en 1974, l'île de Chypre est divisée en deux parties (Chypre du Sud et Chypre du Nord) par une zone frontalière séparant la communauté chypriote-grecque (Sud) et la communauté chypriote-turque (Nord). Les langues officielles de la République de Chypre sont le grec, l'anglais et le turc. Cependant, le chypriote, langue maternelle de tous les chypriotes, n'a aucun statut. Il sera question dans mon intervention des représentations sociolinguistiques des Chypriotes-Grecs vis-à-vis du chypriote. L'analyse proposée ici s'articule autour de trois principaux axes : la langue, l'identité et la pratique sociale.*

**12h00 - 12h30**

**« L'espace urbain : de la consommation de non-lieu à l'appropriation du lieu. Etude sociolinguistique de l'affichage de la ville de Tlemcen »**

**Chahrazède OUHASSINE**, Université de Tlemcen

**Résumé**

*Marqués par la surmodernisation (concept fondé par l'anthropologue Marc Augé (1992), les non-lieux se multiplient et prennent différentes formes. Les supermarchés, les hôtels, les aéroports ou les centres-ville sont des « non-lieux » où l'homme est anonyme, et assiste à la surabondance d'événements en tout genre. Les villes, ou les espaces urbains font partie de ces non-lieux où l'individu, après consommation visuelle de l'affichage (enseignes ou publicités) passe du statut d'anonymat à celui de l'auto-reconnaissance, ainsi qu'à l'appropriation de cet espace emprunt d'un plurilinguisme particulier reflétant ses attitudes et habitudes linguistiques, ainsi que son identité. Le non-lieu se transforme aussitôt, à travers ses langues affichées en lieu, ou territoire approprié, ayant une valeur pour l'individu. La sociolinguistique urbaine contribue à étudier les phénomènes socio-langagiers en liaison avec les non-lieux où la circulation et la consommation sont particulièrement accrues. Une rue commerçante très fréquentée de Tlemcen, ville de l'ouest algérien a été pour nous une parfaite illustration de tout ce à quoi un non-lieu peut conduire et de tout ce qu'il peut transformer.*

**12h30- 13h00**

**Débat**

**13h00- 14h00**

**Pause-déjeuner**

**14h00 - 14h30**

**« Les graffiti comme pratique langagière et comme stratégie discursive dans l'espace urbain algérois »**

**Karim OUARAS**, Université de Mostaganem

**Résumé**

*La pratique du graffiti renseigne sur les dynamiques de la ville vécue, elle met en mots et en signes les modes d'appropriation de l'espace et les processus d'identification et de nomination dans la ville d'Alger. Les graffiti algérois s'inscrivent dans des réseaux d'interrelations très complexes et affichent des rapports d'appartenance, d'identification, d'inclusion et d'exclusion. Ils traduisent l'existence de discours porteurs de sens pour la ville et pour la société. Questionner l'urbanité repose sur la prise en compte des relations qui se tissent entre l'espace urbain comme structure matérielle et sa substance sociale qui se donne à voir via la pratique langagière/discursive. En analysant ces tatouages urbains de la ville d'Alger et leurs significations, cette contribution propose d'appréhender ce phénomène langagier comme segment important du champ social.*

**14h30 - 15h00**

## **« Discours sur la «fragmentation» socio-spatio-langagière dans la ville d'Alger »**

**Kahina DJERROUD**, *Université d'Alger*

### **Résumé**

*La « décennie noire » (période d'insécurité et de terrorisme) laissée derrière elle ainsi que l'augmentation du prix du baril de pétrole ont permis à la population algérienne de voir leur vie changer sur plusieurs plans. En ce qui nous concerne, c'est l'urbanisation de la ville d'Alger et les discours qui en ont résulté qui nous intéressent ici. Nous aimerions proposer une lecture analytique des différents discours d'un échantillon des habitants de la ville d'Alger afin de cerner les modèles culturels dominants mais aussi de connaître le rapport qu'entretient les algérois avec les différents espaces de leur ville. Nous souhaiterions d'une part, savoir sur quels critères ils s'appuient pour préférer tel ou tel autre endroit et d'autre part déterminer le rôle de l'État, à travers les choix d'aménagement urbain opérés, dans l'orientation des discours. Nous parlerons aussi des projets urbains en cours qui pourraient, dans un futur proche, faire évoluer les discours et les représentations des espaces.*

**15h00-15h30**

**Débat**

**Clôture**

